

Replenish the earth, or fill the earth?
What is the correct translation?

Replenished earth? No, fill the earth.

Genesis 1:28

“Then GOD blessed them and said to them:” Be fruitful and multiply, and fill (umilu) the earth and subdue it, have dominion over the over the fish of the sea and the birds of the air and over every thing that creeps on the earth.”

The word is fill = mila = mem-lamed-aleph, BDBG p. 569, be full, fill

Strong’s 4390 0 #=fill, be full of

In The JPS Torah Commentary on Genesis, by Sarna, p.13 of Genesis=Bereshit 1:28

“...fill the earth and master it...”

The ART SCROLL TANACH SERIES, BERESHIT, P.73, ON GEN. 1:28,

“GOD blessed them and said to them, “BE fruitful and multiply and fill the earth...”

Now here, in The Biblical Text here milu=vav-mem-lamed-aleph-vav.. The kal-imperative-2nd person plural-you all. Further, the term replenish, in Reuben Alcalay 5 Volume The Complete Hebrew-English Dictionary, Vol.Aleph to Mem: p.1334, to be full, to become full. Volume q-z, p. 3074, mila shaanit = for replenish. Thus, the aforementioned term shows there is a specific term: mila shaanit, (which basically means to fill a second time, thus replenish), for replenish which is not used here. Thus, linguistically, and doctrinally, the term fill, thus fill the earth, best suits this Tectual translation.